

# Job

## Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

יָמָיו: שְׂכִיר וְכִימִי אֶרֶץ (עַל-] [עַל-] לְאִנּוּשׁ צָבָא הֲלֹא־ 1  
günleri ücretli-işçinin ve-günleri-gibi yerin (üzerine-) [üzerine-] insana askerlik değil-mi-  
[H3117](#) [H7916](#) [H3117](#) [H0776](#) [H0582](#) [H3808](#)

&#8249;&#8249;Yery&#252;z&#252;nde insan ya&#351;am&#305;sava&#351;&#305;and&#305;rm&#305;yor mu, G&#252;nleri g&#252;ndelik&#231;inin g&#252;nlerinden farklı&#305;m&#305;?

וְכִשְׂכִיר וְקָהָה וְצֵל יִשְׁאָר- כְּעֶבֶד 2  
ücretini bekler ve-ücretli-gibi gölge arzular- köle-gibi  
[H6467](#) [H7916](#) [H6738](#) [H5650](#)

G&#246;lgeyi &#246;zleyen k&#246;le, &#220;cretini bekleyen g&#252;ndelik&#231;i gibi,

בָּנָה מִנּוּ- עֲמָל וְלֵילֹת שָׂוָא יָרַח- לִי הִנְתַּלְתִּי בָּן 3  
bana sayıldı- sıkıntının ve-geceleri boşunlağın ayları- bana miras-aldım böyle  
[H4487](#) [H5999](#) [H3915](#) [H7723](#) [H3391](#) [H5157](#)

Miras olarak bana bo&#351; aylar verildi, Pay&#305;ma s&#305;k&#305;nt&#305;l&#305; geceler d&#252;&#351;t&#252;.

נְדָרִים וְשִׁבְעָתִי עֶרֶב וּמְדַד- אָקוּם מָתַי וְאָמַרְתִּי שִׁכְבְּתִי אִם- 4  
dönüşlerle ve-doydum akşam ve-uzadı- kalkacağım ne-zaman ve-dedim uzandım eğer-  
[H5076](#) [H7646](#) [H6153](#) [H4059](#) [H4970](#) [H0559](#) [H7901](#)

נְשָׁף: עֲדִי-  
şafak -e-kadar-  
[H5399](#) [H5704](#)

Yatarken, &#8249;Ne zaman kalkaca&#287;&#305;m&#8250; diye d&#252;&#351;&#252;n&#252;yorum, Ama gece uzad&#305;k&#231;a uzuyor, G&#252;n do&#287;ana dek d&#246;n&#252;p duruyorum.

לְבַשׁ בְּשָׂרִי רָמָה [וּנִישׁ] (וּנְוִישׁ) עֶפְרָת עוֹרִי רָזַע וַיִּמְאָס: 5  
ve-irinledi yarıldı derim toprağın (ve-kesekler) [ve-kesekler] kurtlar etim giydi  
[H5785](#) [H6083](#) [H1487](#) [H1487](#) [H7415](#) [H1320](#) [H3847](#)

Bedenimi kurt, kabuk kaplam&#305;&#351;, &#199;atlayan derimden irin ak&#305;yor.

יָמִי קָלוּ מְנִי- אָרְגַּי וַיִּכְלוּ בְּאֶפְסָס תִּקְוָה: 6  
günlerim hızlıdır -den- mekiğın [H3615](#) [H0708](#) [H7043](#) [H3117](#)

&#8249;&#8249;G&#252;nlerim dokumac&#305;n&#305;n meki&#287;inden h&#305;zl&#305;, Umutsuz t&#252;kenmekte.

זָכַר כִּי- רֵיחַ תִּי- לֹא- תָשׁוּב עֵינָי לְרִאֲוֹת טוֹב: 7  
hatırla ki- nefes yaşımam değil- dönecek gözüm görmeye iyilik  
[H2142](#) [H3808](#) [H3808](#) [H7725](#) [H7200](#)

Ey Tanr&#305;, ya&#351;am&#305;m&#305;n bir soluk oldu&#287;unu an&#305;msa, G&#246;z&#252;m bir daha mutluluk y&#252;z&#252; g&#246;rmeyecek.

לֹא- תִשׁוּרְנִי עֵינִי רָאִי עֵינֶיךָ בִּי וַאֲיִנְנִי: 8  
görecek-beni gözüme görenin gözlerin bana ve-yokum  
[H7789](#) [H7210](#) [H0369](#) [H3808](#)

&#350;u anda bana bakan g&#246;zler bir daha beni g&#246;rmeyecek, Senin g&#246;zlerin &#252;zerimde olacak, Ama ben yok olaca&#287;&#305;m.

9  
כָּלָה אֶנּוּ וַיֵּלֶךְ כֵּן יוֹרֵד שְׂאוֹל לֹא יֵעָלֶה:  
biter bulut ve-gider böyle inen Şe'ol'a değil çıkar  
[H3615](#) [H6051](#) [H3212](#) [H3381](#) [H7585](#) [H3808](#) [H5927](#)

Bir bulutun da&#287;&#305;l&#305;p gitmesi gibi, &#214;l&#252;ler diyar&#305;na inen bir daha &#231;&#305;kmaz.

10  
לֹא- יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא- יִכְרְנוּ עוֹד מִמְקוֹ:  
değil- dönecek yine evine ve-değil- tanıyacak-onu yine yeri  
[H3808](#) [H7725](#) [H5750](#) [H3808](#) [H4725](#) [H5750](#)

Bir daha evine d&#246;nmez, Bulundu&#287;u yer art&#305;k onu tan&#305;maz.

11  
גַּם- אֲנִי לֹא אֶחְשֵׁף פִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר רוּחִי אֶשִׁיחָה  
da- ben değil tutacağım ağzımı konuşacağım sıkıntısında ruhumu şikayer-edeceğim  
[H1571](#) [H0589](#) [H3808](#) [H2820](#) [H6310](#) [H1696](#) [H7307](#) [H7878](#)

בְּמַר נַפְשִׁי:  
acılığında canımın  
[H4751](#) [H5315](#)

&#8249;&#8249;Bu y&#252;zden sessiz kalmayacak, &#304;&#231;imdeki s&#305;k&#305;nt&#305;y&#305; dile getirece&#287;im; Can&#305;m&#305;n ac&#305;s&#305;yla yak&#305;naca&#287;&#305;m.

12  
הַיַּם- אֲנִי אִם- תִּגֵּן כִּי- תִשִּׂים עָלַי מוֹשְׁמֵר:  
-mı-deniz- benim ya-da- canavar ki- koydun üzerime nöbetçi  
[H3220](#) [H0589](#) [H4929](#)

Ben deniz ya da deniz canavar&#305; m&#305;y&#305;m ki, Ba&#351;&#305;ma bek&#231;i koydun?

13  
כִּי- אָמַרְתִּי תַנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְּשִׁיחִי מוֹשְׁכָּבִי:  
çünkü- dedim teselli-edecek-beni yatağım taşıyacak şikayetimde döşөгim  
[H0559](#) [H5162](#) [H6210](#) [H5375](#) [H7879](#) [H4904](#)

Yata&#287;&#305;m beni rahatlat&#305;r, D&#246;&#351;e&#287;im ac&#305;lar&#305;m&#305; dindirir diye d&#252;&#351;&#252;nd&#252;&#287;&#252;mde,

14  
וַחֲתַמְנִי בְּחַלְמוֹת וְחִזְיוֹנוֹת תִּבְעַתְנִי:  
ve-korkuttun-beni düşlerle ve-görülerden ürkütürsün-beni  
[H2865](#) [H2472](#) [H2384](#) [H1204](#)

Beni d&#252;&#351;lerle korkutuyor, G&#246;r&#252;mlerle y&#305;ld&#305;r&#305;yorsun.

15  
וַתִּבְחַר מִחֲנֹק נַפְשִׁי מֵעַצְמוֹתַי:  
ve-tercih-etti boğulmayı canım ölümü kemiklerimden  
[H0977](#) [H4267](#) [H5315](#) [H4194](#) [H6106](#)

&#214;yle ki, bo&#287;ulmay&#305;, &#214;lmeyi &#351;u ya&#351;ama ye&#287;liyorum.

16  
מֵאַסְתִּי לֹא- לְעַלְמַם אֶחְיֶה תִּרְלָה מִמְּנוּ כִּי- הַקֵּל יָמַי:  
tiksinim değil- sonsuza-dek yaşayacağım bırak benden çünkü- boşluk günlerim  
[H3808](#) [H5769](#) [H2421](#) [H2308](#) [H1892](#) [H3117](#)

Ya&#351;am&#305;mdan tiksiniyor, Sonsuza dek ya&#351;amak istemiyorum; &#199;ek elini benden, &#231;&#252;nk&#252; g&#252;nlerimin anlam&#305; kalmad&#305;.

17  
מִהָ- אִנּוּשׁ כִּי תִגְדַּלְנִי וְכִי- תִשִּׂית אֵלָיו לִבִּי:  
ne- insandır ki büyüteceksin-onu ve-ki- yöneltiyorsun ona kalbini  
[H4100](#) [H0582](#) [H1431](#) [H7896](#) [H0413](#)

&#8249;&#8249;&#304;nsan ne ki, onu b&#252;y&#252;tesin, &#220;zerinde kafa yoras&#305;n,

וּתְפַקְדְנִי לְבַקְרִים לְרִנְעִים תְּבַחֵנִי  
ve-ziyaret-ediyorsun-onu anlarda sabahlarda  
[H0974](#) [H7281](#) [H1242](#)

18

Her sabah onu yoklayas&#305;n, Her an onu s&#305;nayas&#305;n?

בְּמָה לֹא-תִשְׁעָה מִמֶּנִּי לֹא-תִרְפְּנִי עַד-בְּלֵעִי  
ne-kadar bakiyorsun değil-benden bırakıyorsun-beni  
[H1104](#) [H5704](#) [H7503](#) [H3808](#) [H8159](#) [H3808](#) [H4100](#)

19

רְקִי  
tükürüğümü  
[H7536](#)

G&#246;z&#252;n&#252; &#252;zerimden hi&#231; ay&#305;rmayacak m&#305;s&#305;n,  
T&#252;k&#252;r&#252;&#287;&#252;m&#252; yutacak kadar bile beni rahat b&#305;rakmayacak  
m&#305;s&#305;n?

לְמָה לְפָנַע לְמָה שְׂמַתְנִי שְׂמַתְנִי לְמָה הָאָדָם נִצֵּר לְךָ וְאַפְעַל מָה הִטָּאתִי  
neden insanın gözetleyici sana yapayım ne günah-işledim  
[H4645](#) [H4100](#) [H0120](#) [H5341](#) [H6466](#) [H4100](#) [H2398](#)

20

לְמִשָּׂא עָלַי וְאַהֲדָה  
yük üzerine ve-oldum  
[H1961](#)

G&#252;nah i&#351;ledimse, ne yapt&#305;m sana, Ey insan g&#246;z&#252;s&#252;? Ni&#231;in beni  
kendine hedef se&#231;tin? Sana y&#252;k m&#252; oldum?

עַתָּה כִּי-עוֹנִי אַתְּ-וְתַעֲבִיר פְּשָׁעִי תִשָּׂא לֹא-וּמָה  
şimdi çünkü-suçumu -i ve-geçiriyorsun isyanımı kaldırıyorsun değil-ve-neden  
[H6258](#) [H5771](#) [H0853](#) [H6588](#) [H5375](#) [H3808](#) [H4100](#)

21

וְשָׁחַרְתְּנִי וְאֵינִי: וְאֵינִי  
ve-arayacaksın-beni yatacağım toprak  
[H0369](#) [H7836](#) [H7901](#) [H6083](#)

Ni&#231;in isyan&#305;m&#305; ba&#287;&#305;&#351;lamaz, Su&#231;umu affetmezsin?  
&#199;&#252;nk&#252; yak&#305;nda topra&#287;a girece&#287;im, Beni &#231;ok arayacaks&#305;n, ama  
ben art&#305;k olmayaca&#287;&#305;m.&#8250;&#8250;